Donderdag, 9 April 1942 DAGBLAD 59ste Jaargang, No. 3570

AMIGOE DI CURAÇAO

Dit blad verschijnt dagelijks (behalve 's Zondags)
Abonnementsprijs voor het Gebiedsdeel fl. 1.50 per maand [Aruba fl. 2.—] bij vooruitbetaling.
Afzonderlijke nummers fl. 0.10.

Adm.: Tel. 1550. Redactie: Tel. 1858.
Hoofdredacteur: Dr. JOH. HARTOG
Spreekuur van de Redactie 16—18 uur.
Bureaux: Conscientiesteeg 27—29.
Adres Postbus 80, Willemstad.
Uitgeefster: Paulus-drukkerij.

Kantoor Verenigde Staten: M. D. BROMBERG & Ass. Inc
19 to 25 West 44th Street, New York N. Y.
Kantoor voor Redactie en Administratie Aruba:
J. E. CROES, Postbus 14, Nassaustraat, Oranjestad, Telef. 38

Noordamerikaanse weerstand op Bataan gebroken.

Britten verliezen 2 kruisers volgens recept Prince of Wales - Repulse.

Zjukovs legers steken de Dnjepr over.

Duitse troepenconcentraties aan de Belgische kust.

Trincomalee op Ceylon door Japanners gebombardeerd.

DE ZENDING VAN MARSHALL EN HOPKINS.

Stephen Early, Secretaris van het Witte Huis, zeide op een persconferentie, dat Generaal George Marshall en Harry Hopkins naar Londen zijn gegaan op een „volkomen normale oorlogszending". Hij gaf hiervan geen uitleg (Washington, (AP) 8.4).

PERSCONFERENTIE VAN MARSHALL EN HOPKINS IN LONDEN.

William Humphreys seint uit Londen:

Generaal George Marshall, Hoofd van Staf van het Noordamerikaanse leger, zeide op een persconferentie, dat het doel van de Noordamerikaanse strijdkrachten in Europa is om „zich te ontplooien".

Harry Hopkins, de Steunverlenings-Administrateur, die met Marshall naar Londen kwam, stemde hiermede in en zeide, dat productie alleen de oorlog niet zal winnen, doch dat „soldaten onder Generaal Marshall en matrozen onder Admiraal King" de beslissende factor zullen zijn. Naar Admiraal Ernest King, werd door Hopkins gerefereerd als het Hoofd van alle Noordamerikaanse vlootoperaties. Hopkins zeide, dat, hoewel hij en Marshall pas hedenmorgen in Londen arriveerden, zij er reeds in geslaagd zijn „enkele uren" met Churchill door te brengen. Hieraan voegde hij toe, dat Roosevelt hem enkele confidentiële quaesties had toevertrouwd waarover hij met Churchill moest confereren.

Marshall zeide, dat hij drie of viermaal tevoren naar Londen was uitgenodigd, doch de juiste gelegenheid kwam „juist deze week en nu ben ik hier". Hij zeide, dat zijn missie was om de „ontwikkelingen van de Britse strijdkrachten de op Britse eilanden te zien en in het algemeen enkele dingen te bespreken met het Britse Stafhoofd".

In antwoord op een vraag zeide hij niet te weten of hij direct naar Washington zal terugkeren, doch zeker de Noordamerikaanse troepen in Noord-Ierland te bezoeken.

Toen hem gevraagd werd of hij naar Caïro zou gaan zeide Marshall: „Dat is een idee". Hij deelde aan de Britse verslaggevers mede, dat de mobilisatie van mankracht in de Verenigde Staten met grote schreden voortgang maakt en dat de training aldaar sneller geschiedt dan in de Britse eilanden omdat daar grote onbewoonde gebieden beschikbaar zijn.

Toen hem gevraagd werd of hij tevreden was met de regelingen in Australië antwoordde Marshall: „Wij zijn nooit tevreden, doch wij zijn bezig. Ik geloof, dat de dingen daar in een schitterende vorm worden georganiseerd".

Hopkins zeide: „Ik kwam over om Oliver Lyttleton te zien (Minister van Staat belast met de productie) en om zijn ministeriële werkzaamheden in verband te brengen met een nieuw Departement in Washington. Ik kwam ook over om met den Premier enkele quaesties te bespreken, die President Roosevelt mij heeft toevertrouwd."

Er de nadruk op leggende, dat, toen hij het laatst in Londen was, hij zich slechts had bezig gehouden met productie-quaesties, zeide hij: „Sedertdien is veel veranderd." Hij zeide toen, dat de strijdkrachten van de Verenigde Staten in de oorlog zijn om deze te winnen. Na te kennen te hebben gegeven, dat de kracht van de Noordamerikaanse strijdkrachten thans even belangrijk is als de rol van de Verenigde Staten als „arsenaal der democratie", zeide Hopkins: „Gij kunt er zeker van zijn, dat uw land geen tekort aan kanonnen zal hebben." Hij zeide, dat er een opmerkelijke vermeerdering van de productie is geweest sedert de Japanse aanval op Pearl Harbor op 7 December en dat de voorraden naar Rusland „zeer snel gaan". Hieraan voegde hij toe: „Wij zenden wapenen naar elk deel van de wereld waar Japanners en Duitsers kunnen worden gedood" (Londen, (AP) 8.4).

DE BRITSE BOMBARDEMENTEN.

Het „Dagelijkse Nieuws" prees de Britse bombardementen van de laatste tijd van Frankrijk en zeide: „Wat Goebbels niet wil beseffen is, dat hoe meer verliezen de Britten lijden hoe taaier zij worden, gelijk de fascisten tot hun leedwezen zullen ondervinden." Het blad voorspelde een groot offensief door de Verenigde Staten (Moskou, (AP) 8.4).

OOK BELGISCHE FABRIEKEN MOETEN ERAAN.

De Belgische Premier Paul Henri Spaak zeide in een radio-rede tot zijn door de Duitsers bezette land, dat de Royal Airforce de Belgische fabrieken evengoed als de Franse zal bombarderen, die voorraden voor de Duitsers maken (Londen, (AP) 8.4).

DUITSE TROEPEN AAN BELGISCHE KUST.

De „News Chronicle" verklaarde, dat Duitse troepen worden geconcentreerd langs de Belgische kust, klaarblijkelijk als een voorzorgsmaatregel tegen eventuele Britse landingspogingen (Londen, (AP) 8.4).

EEN ARTIKEL VAN JEAN LUCHAIRE.

Jean Luchaire, redacteur van „Les Nouveaux Temps", dat door de nazies gesteund wordt, voorspelde, dat „Frankrijk een nieuwe regering zal hebben aan het einde van deze week of begin van de volgende week, tenzij het besloten heeft zelfmoord te plegen ten bate van President Roosevelt.

Luchaire zeide, dat indien de politieke associatie tussen onbezet Frankrijk en het Anglo-Amerikaanse blok" voort zou duren, de As maatregelen zou nemen, die schadelijker voor ons land zouden zijn dan alle diplomatieke breuken, die denkbaar zijn tussen Frankrijk en de Verenigde Staten" (Parijs, (AP) 8.4).

REDE VAN DARLAN.

Vice Premier Jean François Darlan zeide tot de Franse boeren, dat niet alleen Frankrijk, doch geheel Europa op hen rekent „om de hongersnood te bestrijden, die een communistische overwinning tot resultaat zou hebben".

Darlan sprak in Valence, terwijl de nieuwsbladen in de bezette en onder Duits toezicht staande gebieden de politiek van de Vichy Regering becritiseerden.

Darlan zeide: „Uit de honger ontstaat de wanhoop, die aanprikkelt tot wanorde welke op haar beurt leidt tot communisme (Vichy, (AP) 8.4).

BOMAANSLAG OP DEATS HOOFDKWARTIER.

Een nieuwe terroristische aanval wordt gemeld van Tours waar een onbekende een bom wierp in het plaatselijke Hoofdkwartier van de Nationale Populaire Vergadering van Marcel Déat en op een fiets wegvluchtte. De bom ontplofte en vernielde het binnenste van het hoofdkwartier. Er worden echter geen slachtoffers gemeld (Vichy, (AP) 8.4).

RAF OVER BOULOGNE EN CALAIS.

Officieel wordt gemeld, dat eskaders van Britse gevechtsvliegtuigen heden een vlucht uitvoerden over het gebied van Calais en Boulogne. Er werden weinig Duitse gevechtsvliegtuigen gezien. Een Brits vliegtuig, dat zich afzonderde van de hoofdformatie, wordt vermist (Londen, (AP) 8.4).

HAMBURG DOOR BRITTEN BESTOOKT.

Britse bommenwerpers zetten hun luchtoffensief tegen Duitsland voort en bombardeerden in de afgelopen nacht de belangrijke havenstad Hamburg. Een officiële verklaring zeide: „Een groot aantal van onze bommenwerpers bevond zich in de afgelopen nacht boven Noordwestelijk Duitsland, doch het weer was weer slecht. Hamburg was een der objectieven, die werden aangevallen." (Londen, (AP) 9.4).

ALEXANDRIË WEDEROM GEBOMBARDEERD.

Alexandrië werd hedenmorgen vroeg wederom gebombardeerd na gisteren zijn hevigste aanval van dit jaar te hebben doorstaan toen 52 personen gedood werden en 80 gewond. De tweede aanval was echter licht en er werden slechts enkele bommen geworpen (Alexandrië, (AP) 8.4).

BOMBARDEMENTEN OP MALTA VOORTGEZET.

Het communiqué van Malta zeide, dat 9 Duitse vliegtuigen werden vernield bij de voortgezette hevige aanvallen op Malta. Gemeld wordt, dat 7 door het afweergeschut werden neergeschoten en 2 door de Royal Airforce. Het communiqué zeide, dat de vijand de politiek voortzet om massaformaties te gebruiken met tussenpozen van 3 uren voor een aanval op Malta. De voornaamste objectieven waren de havens en de vliegvelden. Bommen en brandbommen werden geworpen. (Valetta, Malta, (AP) 8.4).

SCHEPEN AANGEVALLEN NABIJ NOORDAMERIKAANSE KUST.

De Noordamerikaanse Marine maakte bekend, dat een Noordamerikaans koopvaardijschip werd getorpedeerd nabij de Atlantische kust en dat een klein vrachtschip verschillende dagen geleden werd beschoten. Geen bizonderheden werden verstrekt (Washington, (AP) 8.4).

2 BRITSE KRUISERS VERLOREN.

De Britse Admiraliteit gaf het volgende communiqué uit: „De Admiraliteitsraad betreurt het te moeten bekendmaken, dat de kruiser „Dorsetshire" (Kapitein E. W. S. Ogar (VC, DO, RN) en de kruiser „Cornwall" (Kapitein P. C. W. Mainwaring, RN) tot zinken zijn gebracht door Japanse luchtaanvallen in de Indische Oceaan. Het is bekend, dat meer dan 1100 drenkelingen, waaronder de bevelvoerende officieren van beide schepen, zijn opgepikt. Er zijn nog geen verdere bizonderheden beschikbaar. De naaste bloedverwanten zullen zo spoedig mogelijk in kennis worden gesteld." (Londen, (AP) 9.4).

„Jane's Fighting Ships" noemt 4 kruisers van het London type: Devonshire, London, Shropshire en Sussex, die alle in dienst kwamen gedurende 1927 — 1928.

Deze schepen dragen gewoonlijk ongeveer 650 officieren en manschappen.

De „Cornwall" wordt opgegeven als een uit een klasse van 5 10.000 ton kruisers, waaronder ook de Berwick, Cumberland, Kent en Suffolk. Al deze schepen werden in 1926 gebouwd en dragen normaal elk 679 manschappen. (New York, (AP) 9.4).

ITALIAANSE KRUISER GETORPEDEERD.

De Britse Admiraliteit gaf het volgende communiqué uit: „Een Italiaanse kruiser van 10.000 ton, bewapend met 8-duims kanonnen, werd getorpedeerd en tot zinken gebracht in het centrale deel van de Middellandse Zee door een duikboot onder commando van Luitenant Commandant E. P. Tomkinson (DSO).

De kruiser werd geëscorteerd door torpedojagers en vliegtuigen. 8 Minuten na getroffen te zijn door de torpedo's hoorde men hoe de Italiaanse kruiser brak en zonk. Later werd waargenomen, dat een torpedojager drenkelingen oppikte." (Londen, (AP) 9.4).

QUISLING WOEST.

De Stockholmse correspondent van het Noorse Telegraaf Agentschap deelde mede, dat het aftreden van de Noorse Geestelijkheid als protest tegen de handelingen van Quisling, dezen in woede heeft doen uitbarsten. Volgens den correspondent zou Quisling hebben gedreigd de afgetreden geestelijken te zullen behandelen als verraders, „aangezien hun houding ons dwingt hen op te ruimen met hen, die zich bij hen hebben gevoegd." De bedreiging was vervat in een verklaring, welke werd gepubliceerd door het Duitse agentschap in Oslo (Londen, (AP) 8.4).

JAPANSE AMBASSADEURS ZOEKEN ELKAAR OP.

De Duitse radio meldde, dat Luitenant Generaal Hirosji Osjima, de Japanse Ambassadeur in Duitsland, in Bucuresti is gearriveerd op weg naar Sofia voor besprekingen met den Japansen Ambassadeur in Turkije (Bucuresti, (AP) 8.4).

Het nieuws van vandaag.

De heldhaftige Noordamerikaanse verdediging van Bataan loopt ten einde nu het Noordamerikaanse Departement van Oorlog mededeelde, dat golf na golf van Japanse schoktroepen zich storten op de uitgeputte verdedigers. Het communiqué zeide, dat Luitenant Generaal Jonathan Wainwright zijn boodschap verzond van Fort Mills op het eiland Corregidor. Het was echter nog niet bekend hoeveel troepen van het kleine Noordamerikaans-Philippijnse leger Fort Mills bereikt heeft met Wainwright. Alzo schijnt de droom van MacArthur niet in vervulling te gaan om zijn manschappen in de Philippijnen nog te redden en is het een eind gekomen aan een strijd, die in de geschiedenisboeken een ereplaats zal innemen. Een saluut aan Bataan...... (blz. 3).

In Rusland woedt de strijd voort, terwijl de dooi hier en daar intreedt. Zjukovs mannen staken de bovenloop van de Dnjepr over waar deze ombuigt naar de weg Smolensk-Moskou. De Russen zijn nog op 50 mijl van Smolensk (blz. 3).

Generaal George Marshall verklaarde in Londen op een persconferentie, dat het Noordamerikaanse leger in Europa er is om zich te ontplooien. Harry Hopkins stemde hierbij zijn verklaring en zeide, dat de productie alleen niet voldoende is om de oorlog te winnen (blz. 1). En terwijl deze Amerikanen in Londen spraken hadden Duitse troepenconcentraties plaats aan de Belgische kust om een eventuele invasie van het vasteland tegen te gaan (blz. 1).

Mijnheer Darlan hield nu eens een rede tot de Franse boeren en spoorde hen aan meer te produceren voor de Duitse overheersers. „Communisme", zo zeide hij, „spruit voort uit de honger......" (blz. 1).

De Britten hebben zich weer door de Japanners laten beetnemen, niettegenstaande hun ondervindingen opgedaan met de „Repulse" en de „Prince of Wales". Thans waren het twee kruisers, die door Japanse luchtaanvallen tot zinken werden gebracht (blz. 1).

Dit verlies werd echter enigszins gecompenseerd door het vernietigen van een Italiaanse kruiser in de Middellandse Zee (blz. 1).

De Japanners bombardeerden de vlootbasis Trincomalee op Ceylon voor het eerst. Bizonderheden hieromtrent zijn nog niet binnen (blz. 3). In Brits Indië zelf schijnt Sir Stafford Cripps eindelijk goede resultaten te boeken (blz. 3).

Met de Moed van Leeuwen.

Time-Correspondent Robert Sherrod telegrafeerde de vorige week het volgende verslag uit Melbourne over hoe de Nederlanders van Java vechtende stierven:

Als de geschiedenis van Wereldoorlog II geschreven wordt, behoort de bladzijde, welke aan de ontembare Nederlanders gewijd is, te worden versierd met het bloed van helden. Duizend jaar lang behoren vrije mannen te gaan staan en het hoofd te ontbloten, wanneer de Slag van Java wordt genoemd. Zij hadden nooit een kans, die Nederlanders, doch zij gaven hun leven spontaan in de hoop, dat anderen een kans zouden hebben.

In geheel Australië worden de Nederlanders vereerd, vooral door de Amerikanen. De algemene mening is, dat de Nederlanders van Java even dapper vochten als de Spartanen te Thermopylae of de Texanen in de Alamo.

„Ik zal den man aanvliegen, die iets tegen de Nederlanders zou zeggen", zeide met temende stem een verwoede kleine stijfharige bergbewoner van Kentucky, die een grote bommenwerper bestuurde bij de Slag van Java.

„Hun uitrusting was beklagenswaardig; zij hadden niets anders dan de moed van leeuwen en wat pakdraad", ging hij voort. „Sommige hunner vliegtuigen waren zo oud, dat onze oudste officieren hadden vergeten van welk model zij waren. Doch zij stegen vrolijk op. Zij wisten dat zij gingen sterven, doch zij wisten dat zij een kans hadden om eerst enkele Japanners neer te slaan. En geloof me, zij hebben vele Japs gedood."

Een jonge luitenant, nog niet lang klaar aan de Yale [universiteit], een bombardier van een vliegend fort, verklaarde: „Laat mij u iets zeggen. Nadat wij Java verlaten hadden en geland waren op een vliegveld in Noord Australië, hoorden wij een enkel vliegtuig omstreeks middernacht binnenkomen. Daar was een geweldig lawaai en een oude vliegkisttweedekker zoemde verwoed en sloeg bijna over de kop. Wij snelden naar buiten en daar stond een oude Curtiss — God weet welk model, doch het moet een vroeg proeftoestel zijn geweest — ernstig beschadigd. Geen van ons zou er in hebben mogen vliegen, laat staan er in vechten. Onder het vliegtuig lag een Nederlandse vlieger van ongeveer 40 jaar. Hij sloeg tegen de grond en snikte, niet omdat hij gewond was, maar omdat hij geen gereedschappen meer had om mede te vechten.

Wel, wij kwamen vliegers tekort en wij hadden een duikbommenwerper, die wij moesten laten staan voor Japanse machinegeweren. Daarom zeiden wij tot dezen vlieger, dat hij hem mocht hebben. Hierbij moet ik u zeggen, dat hij er nooit tevoren een bestuurd had. Doch het gezicht van den Nederlander lichtte op als de volle maan boven de Stille Zuidzee. Hij nam slechts gedurende 20 minuten instructies en zeide daarop, dat hij gereed was om de gasoline-tanks en bommenrekken te laten vullen, omdat het laat werd en hij een rendez-vous had met enkele Japanse transportschepen. Hij steeg op en zette koers naar het Noorden en liet slechts een strook van uitlaatgassen achter tegen de sterrenhemel. Ik weet dat hij nu niet meer leeft, doch ik wil wedden, dat hij veel schade heeft aangericht voor hij onderging. Hij stierf gelukkig."

„Er was een Nederlander in Broome [Noord Australië], waar de Japs zoveel burgers doodden", zeide een kapitein. „Deze Nederlander was van Java ontsnapt. Bij die verrassingsaanval, welke ons vatte, terwijl wij op de grond waren zonder luchtafweergeschut of jachtvliegtuigen, rende de Nederlander naar buiten naar een van de fosten en rukte er een kaliber-30 machinegeweer uit. Hij begon als een gek te schieten en vuurt...... als hij er geen neerschoot. U moet weten, dat het een helse toer is om een machinegeweer zelfs vast te houden. Deze Nederlander had het bij de loop vastgegrepen, die bijna gloeiend heet was. Hij lichtte zijn hand op. Het vlees was weggebrand. Hij lachte slechts en zeide: „Maar ik had hem, hè?"

Een luitenant zeide nuchter: „Na de aanval daar, begroef een Nederlander zijn vrouw en drie kinderen met zijn eigen handen. Ik wil wedden, dat hij op een of andere wijze terug wil."

De Amerikanen ontvoerden zoveel mogelijk Nederlandse vliegers als maar kon van Java [1]). Een vlieger laadde 35 man, Amerikanen en Nederlanders, in zijn 4-motorige bommenwerper en steeg op van een strand om 2 uur in de ochtend. Hij zeide: „Iets meer dan de motoren alleen lichtte de machine die nacht van de grond op."

De meeste Nederlandse vliegers hebben vier jaren lang oefening gehad en zij kunnen alles besturen. Men ziet hen overal in Australië, in kleine, somber gestemde groepen in groene uniform. De meesten hunner hebben alles, wat zij in Java lief hadden, verlaten.

Zij waren in foltering: „Wanneer krijgen wij iets om in te vliegen?"

De vorige week gebruikte ik een noenmaal met enkele Australische officieren op een vliegveld. Alles waarover zij spraken, was over het vliegende fort, dat die morgen vol Nederlanders geland was. Lang na de Slag van Java hadden zij een „kist" opgelapt, die de Amerikanen hadden moeten verlaten wegens motor-stoornis en waren erin geslaagd ermede te ontkomen.

Terwijl zij nog landden, sprong een hunner uit het vliegtuig en zeide tot de Australiërs en Amerikanen: „Kunt gij de Nederlandse vlag op deze „kist" schilderen en ons enkele bommen en enige gasoline geven? Wij gaan terug naar Java."

Die nacht ontmoette ik een jongen luitenant van de Nederlandse Marine in een stadshotel. Hij hinkte als gevolg van een stuk granaatscherf in zijn dij, een souvenir van de Slag van Java-Zee. De dokter had hem verboden het schip te verlaten, doch hij was 9 maanden lang niet aan wal geweest. Na enkele whisky-soda's moest hij vertrekken, omdat zijn been zo zeer deed; doch vóór hij wegging, vertelde hij het verhaal: Sedert de oorlog begon in 1939, werden zeven schepen van onder hem uit geschoten en de laatste maal konden slechts 40 van de 300-koppige bemanning ontkomen. Terwijl hij aanstalten maakte om te vertrekken, waarbij de pijn diep in zijn gezicht gegroefd lag, vroeg ik hem waar zijn woning in Nederland was.

„In Rotterdam, mijnheer", zeide hij.

[1]) Dit werd gisteren nogeens uit Sydney door een AP-telegram bevestigd. Ook Lodewijk H. van Oyen is ontkomen. — Red. Amigoe.

CORDELL HULL WEER BETER.

Waarnemend Staatssecretaris Sumner Welles zeide, dat Cordell Hull genezen is van een ziekte, die hem gedwongen heeft naar het Zuiden van de Verenigde Staten te gaan met vacantie. Hij zeide, dat Hull zijn functie als Staatssecretaris spoedig zal hervatten (Washington, (AP) 8.4).

Nederland.

NEDERLANDSE KERKDIENST TE NEW YORK.

Op 1 Maart jl. is, gelijk wij reeds gemeld hebben te New York in de West End Collegiate kerk een kerkdienst volgens de orde der Nederlands Hervormde Kerk gehouden.

Aan deze dienst werd deelgenomen door de volgende personen: Dr. Winfield **Burggraaff**, die de leiding had; de Heer Jan van Schaik, Voorlezer van de Tien Geboden (in Afrikaans); de Heer H. A. Statius van Daalen, de Heer Y. C. Spyksma, en de Heer C. C. de Rooy, Voorlezers van de Schrift; Rabbi D. A. J. Cardozo, Gebed in het Portugees; de Heer Alexander **Alken**, Solozang in het Talkee-talkee; Dr. E. F. Romig, Welkomstwoord in het Engels; Dr. J. A. C. Fagginger Auer, Prediker; Dr. J. A. W. Maynard, Gebed in het Frans; en Dr. B. Vlekke (deze is rooms-katholiek) en Dr. A. J. **Barnouw**. De Organist is de Heer Gerard **Alphenaar**. De Heer Hemmo F. **Suur** staat aan het hoofd van de Ontvangst Commissie.

De bloemen op de Avondmaalstafel waren aangeboden door de „Hollandsche Club".

Godsdienstoefening.

Het Amerikaanse Volkslied
Votum en Zegen.
De Tien Geboden Exodus 20:1-17 in Afrikaans.

1. Jy mag geen ander gode voor my aangesig hê nie.

II. Jy mag vir jou geen gesnede beeld of enige gelykenis maak van wat bo in die hemel is, of van wat onder op die aarde is, of van wat in die waters onder die aarde is nie.

III. Jy mag die Naam van die HERE jou God niet ydellik gebruik nie.

IV. Dink aan die sabbatdag, dat jy dit heilig.

V. Eer jou vader en jou moeder, dat jou dae verleng mag word in die land wat die HERE jou God aan jou gee.

VI. Jy mag nie doodslaan nie.

VII. Jy mag nie egbreek nie.

VIII. Jy mag nie steel nie.

IX. Jy mag geen valse getuienis teen jou naaste spreek nie.

X. Jy mag nie jou naaste se huis begeer nie; jy mag nie jou naaste se vrou begeer nie, of sy dienskneg of sy diensmaagd, of sy os of sy esel of iets wat van jou naast is nie.

Psalmgezang Psalm 84:1.
Voorlezing uit het Evangelie in Papiamento.

(Matthaeus 5:1-12. Hier volgen vers 3 tot 7).

Bienaventurá ta e pobernan di spiritu, pasoba reino di cielunan ta di nan.

Bienaventurá ta e tristunan, pasoba nan lo haya consuelo.

Bienaventurá ta e suavenan di curazón, pasoba nan lo haya tera pa erencia.

Bienaventurá ta esnan, qu tin hamber y sedu di husticia, pasoba nan lo worde saciá.

Bienaventurá ta esnan, qu tin misericordia, pasoba nan lo haya misericordia.

[Deze vertaling is genomen uit de Protestantse vertaling van het Nieuwe Testament in het Papiaments, uitgegeven in 1932 door het Nederlandse Bijbelgenootschap. Deze vertaling is van Ds. Eibers. De katholieken gebruiken een vertaling, die als gevolg van de vertaling enigszins afwijkt; deze luidt:

Bienabenturado pober di spiritu, pues Reino di Cieloe ta di nan.

Bienabenturado hende manso, pues lo nan bira donjo di Tera.

Bienabenturado esnan koe ta jora, pues lo nan haja consuelo.

Bienabenturado esnan ta koe tin hamber i sed di husticia, pues lo nan keda satisfecho.

Bienabenturado misericordioso, pues lo nan haja misericordia.

Voorlezing uit de Epistels in het Fries (Romeinen 8:28-39. Hier volgen vers 35 tot 39).

Hwa scil ús skiede fen Christus ljeafde? Binearing of binaudheit, of forfolging, of honger, of neakenens, of gefaer, of swird? lyk as biskreaun stiet: Om jo wirde wy de hiele dei deade, wirde wy oanmirken for slachtskiep. Mar yn al dy dingen binne wy fierwei forwinners, troch him, dy't ús ljeaf hawn hat. Hwent ik bin oertsjûge, dat noch dea, noch libben, noch ingelen, noch aertsingelen, noch tsjinwirdige noch takommende dingen, noch krêften, noch hichte, doch djipte, noch hokker oar skepsel ús skiede kinne scil fen Gods ljeafde, dy't is yn Christus Jezus, ús Heare.

Voorlezing van het Onze Vader in Hoog-Maleis

Ja Bapa kami jang disoerga, dipermoeliakanlah kiranja Namamoe. Datanglah keradjaanmoe, Djadilah kehendakmoe, seperti disoerga, demikian djoega diatas boemi. Berilah kami pada hari ini makanan kami jang setjoekoepnja. Dan ampoenilah kiranja kepada kami segala kesalahan kami, seperti kami ini soedah mengampoeni orang jang berkesalahan kepada kami. Dan djanganlah membawa kami kepada pentjobaan, melaikan lepaskanlah kami dari pada jang djahat. Karena Engkaulah jang empoenja keradjaan dan koeasa dan kemoeliaan sampai semamalamanja.

Psalmgezang Psalm 89:7
Gebed

(Dit Portugees gebed is een deel van een gebed, dat sedert ongeveer 1600 in gebruik is in de Synagoge te Amsterdam. Hier volgt een aanhaling uit de bede voor het Huis van Oranje):

„A Sua Majestade a Rainha dos Paizes Baixos; a Princeza Real Sua Filha e Seu Consorte, e as Serenissimas Princezas Suas Filhas; aos Descendentes da Caza Real de Orange-Nassão; aos Illustres Membros que concorrem no Governo destas Terras e Veneraveis Senhores Burgamestres e Magistrados."

Welkomstwoord
Gebed
Toespraak
Psalmgezang Psalm 42:1
Predicatie
Het Wilhelmus
Gebed

(Dit oud-Frans gebed is ontleend aan de achttiende-eeuwse liturgie van de Waalse Synode der Verenigde Nederlanden.)

Nous te recommandons en particulier, tous nos pauvres freres, qui sont épars sous la tirannie de l'Antechrist, ou privez de la pâture de vie, & de la liberté de pouvoir invoquer publiquement ton saint Nom; & ceux qui sont retenus prisonniers, ou autrement persécutes par les ennemis de ton Evangile. Qu'il te plaise, ô Pere de grace, de les fortifier par le vertu de ton Esprit, afin qu'ils ne défaillent jamais en la foi; mas qu'ils persistent constamment en ta sainte vocation. Tens leur la main, & les assiste, comme tu sais qu'ils en ont besoin, console les dans leurs afflictions, & les tiens en ta garde, contre la rage des loups. Augmente en eux, Seigneur, les dons de ton saint Esprit, afin qu'ils te glorifient, tant en la vie, qu'en la mort.

Collecte
Solozang in Talkee-talkee

(Uit de Singi-Boekoe van de Evangelische Broeder-Gemeente in Suriname.)

Masra Gado, joe krin tori
Hem de letti mi na gron;
Hemelpasi hem de sori,
A de tranga, a de boen;
Moro diri leki moni,
Leki goutoe srefi toe;
Moro switi leki honi,
Tem wawan mi hangri troe
Te mi de na wan verlegi,
Mi no sabi, san vo doe;
Mi no sabi toe vo begi,
Da wan jamerfasi troe.
Ma te mi de hopo boekoe,
Sani mi de finni dan?
Troostoe, disi mi ben soekoe,
Bribi na mi Helpiman.

Voorlezing van een telegram van hulde en toewijding aan Hare Majesteit de Koningin.
Gezang Wilt heden nu treden
De Zegen

„IN HET LICHT DER SAMENWERKING".

De nazie-campagne ter recrutering van Nederlandse arbeiders en soldaten voor de Duitse oorlogsindustrie wordt steeds dringender en heviger. Alle Nederlandse werklozen hebben bevel gekregen „enig aandeel te nemen in de strijd tegen Rusland" en bij hetzelfde decreet van Seyss Inquart moeten alle studenten boven 24 jaar zich doen inschrijven bij de Duitse arbeidsbeurzen in Nederland. „Volk en Vaderland" merkt op, dat reeds 150.000 Nederlanders in Duitsland zijn te werk gesteld, doch dat dit niet genoeg is. En het N.S.B.-blad laat zijn waarschuwing horen: „Nederlands plaats in de naoorlogse Europese samenleving zou wel eens bepaald kunnen worden in het licht van zijn samenwerking in de gemeenschappelijke strijd voor de gezamenlijke overwinning."

DERTIEN HELDEN.

Thans wordt bekend, dat H.M. de Koningin op 26 Maart bronzen oorlogskruisen heeft uitgereikt aan leden van de bemanning van duikboten. Hun namen werden niet bekend gemaakt. Prins Bernhard en officieren van landen zeemacht woonden de treffende plechtigheid bij.

VAN ONDEROFFICIER TOT OFFICIER BEVORDERD.

In de kazerne van het politie-opleidingsbataljon te Schalkhaar, bij Deventer is de installatie geschied van den tweeden luitenant der marechaussee **C. L. Schols**, wiens benoeming van wachtmeester tot officier eerder een feit werd.

DRIE GESLAAGDE ONTSNAPPINGEN.

Een 22-jarig Rotterdammer was met 60 andere Rotterdammers naar Dessau gezonden om een krachtstation te helpen bouwen. Een poging tot ontsnapping mislukte en hij werd daarom in een gevangenis in Bremen opgesloten, die echter overvol was. Vijf personen werden in een cel, die voor twee gevangenen was gebouwd, opgeborgen. Het voedsel was ellendig en slechts op Zondag kregen de gevangenen een stukje vlees of vet.

Ik werd losgelaten op voorwaarde, dat ik op een Duits schip zou monsteren. Ik kwam op een opgeëist Nederlands chip terecht en voer van Hamburg naar Trondheim met oorlogsgoederen. Onderweg legden wij te Vaagaso aan.

Plotseling vervulde het geronk van vliegtuigen de lucht. De Duitsers schreeuwden: „Engelsen, Engelsen!" en waren zo onder de indruk van deze luchtoveral, dat ze de Britse destroyer niet zagen, die met commando's aan boord de haven binnenstoomde, totdat zij kanonnen op de Duitse doelwitten begonnen te vuren.

Ik zag plotseling, dat ik alleen was, pakte mijn zak en kon me van een klein bootje meester maken. Na veel gedobber werd ik door de Engelsen opgepikt, maar vanwege mijn slechte Engels vertrouwden de commando's mij niet, zodat ik tussen een grote troep gevangen naar Engeland op Transport ging. Hoofdzaak was, dat ik uit handen van de moffen was. In Engeland werd ik toevallig door een landgenoot herkend, die mijn verklaring bevestigen kon. En zo ben ik terug om tegen den vijand te vechten."

De andere twee Nederlanders, die 23 en 25 jaar zijn, bereikten Engeland na een reis van 2000 mijlen. Van hun plannen tot ontvluchting hadden zij hun ouders en vrienden onkundig gelaten. Tweemaal trachtten zij tevergeefs per boot te ontsnappen. Toen gelukte het hun de Belgische grens over te komen, waar ze door familieleden aan geld en aan de namen en adressen van lieden, bij wien zij onderweg eten en onderdak konden krijgen, werden geholpen.

Als werklieden gekleed gingen zij op de trein naar Parijs, doch in Rijsel vroeg men om hun identiteitspapieren. Zij vertelden den Duitsers, dat zij Nederlanders waren, die in Frankrijk werk kwamen zoeken, werden teruggezonden, doch sprongen onderweg uit de trein en liepen enkele kilometers naar de Zwitserse grens, telkens den Duitsen schildwachten ontwijkend, die op elke twee mijl waren uitgezet.

Acht uren hadden zij nodig om de laatste vijf mijl af te leggen op handen en voeten door de modder kruipend. Zij durfden nauwelijks adem halen uit angst, dat de Duitse politiehonden op hen zouden worden losgelaten. Plotseling zagen de mannen een vrouw, die melk uit een kan in een kopje schonk. Dit was het bewijs, dat ze de grens hadden overschreden, „want nergens waar de Duitsers de baas zijn, is er melk."

Van Zwitserland reisden de beide mannen naar Lissabon en scheepten zich daar naar Engeland in.

O JA?

Nadat Arthur Seyss Inquart onlangs heeft bekend gemaakt, dat voortaan slechts één politieke partij in Nederland zal worden erkend, namelijk de NSB., heeft Dr. E. H. van Rappard leider van de NSNAP het zwaard in de schede gestoken en aan zijn volgelingen, die hem al die jaren als schapen zijn gevolgd en al het lelijks hebben geslikt dat hij aan het adres van de NSB heeft uitgebraakt, verklaard, dat de tienjarige vete tegenover de NSB is beëindigd om plaats te maken voor een hechte band van kameraadschap en dat de N.S.B. bij haar zware taak op ons kan rekenen als op haar trouwste leden."

ZINGEND NAAR ENGELAND.

Onlangs is reeds gemeld, dat een detachement Nederlandse vrijwilligers uit Zuid Afrika in Engeland is aangekomen. Gedurende hun overtocht — zo wordt nu gemeld — ontsnapten zij ternauwernood aan een Duitse zeeschuimer. Sergeant Willem van Warmeloo (bekend Pretoriaans orkest-dirigent) zei: „Ze hebben allemaal de gehele reis gezongen tot grote vreugde van de bevolking der havensteden."

De kameraden werden hartelijk welkom geheten door de jongens van de Nederlandse Brigade. Ze dragen een band met een springbok op de uniform: teken van trouw aan de Unie van Zuid Afrika en aan Nederland.

125.000.000 POND STERLING.

In Londen is een „oorlogsschipweek" gehouden met het doel 125 millioen pond sterling bijeen te brengen. Daartoe werden verschillende tentoonstellingen gehouden, waartoe ook Nederland het zijne bijdroeg. Op deze Nederlandse tentoonstelling maakten vooral veel indruk op het Engelse publiek een reusachtig kleurrijk tableau voorstellende de strijd en de ondergang van H.M.'s Jan van Galen op de eerste dag der invasie en van H.M.'s De Ruyter in de zeeslag bij Java.

DIEF EN DIEFJESMAAT.

Het prachtige huis van wijlen jonkheer Hugo Loudon, in leven presidentcommissaris van de Koninklijke, is door de Duitse nazies in handen gespeeld van Dr. T. Goedewaagen, den N.S.B.'er secretaris-generaal van het Departement van Cultuur en Volksvoorlichting. Het huis ligt aan de Prinsessegracht in Den Haag. Jhr. Loudon had het huis vermaakt aan het Koninlijk Instituut van Ingenieurs, op voorwaarde dat zijn weduwe het zou blijven bezitten tot haar dood. Ook de prachtige villa der Loudons te Wassenaar werd door de nazies „overgenomen". En reeds enige maanden geleden moesten Amsterdammers hun grachtenhuizen verlaten om plaats te maken voor bekende N.S.B.'ers.

BENOEMINGEN.

Dr. Pulles, dierenarts tot burgemeester van Eindhoven; C. Ch. Walraven, politiecommissarjs te 's Gravenhage tot hoofdcommissaris van Arnhem; W. W. Dittmar, tot perschef van den Rijkscommissaris voor het bezette Nederlandse gebied. Voor de Nederlandse Cultuurkamer: Prof. Dr. J. de Vries tot vice-president; Dr. G. Hoekstra tot directeur-generaal; M. Blokzijl tot leider van het Persgilde; Jan C. de Vos tot leider van het Gilde voor theater en dans; J. Learbuch tot bestuurder van het Gilde voor theater en dans; Dr. D. J. Kok dierenarts te Haarlem tot hoogleraar in de veterinaire physiologie aan de Universiteit te Utrecht; J. Bakker procuratiehouder te 's Gravenhage tot burgemeester van Terschelling; Rijk de Vries volontair te Zaandam tot burgemeester van Texel.

OVERLEDEN.

Het overlijden wordt gemeld van: D. Penne, graanhandelaar en oud consul-generaal van Lithauen (Den Haag, 69 j); ds. A. F. Kruli ex-predikant te Rotterdam (Velp); Jhr. Mr. Dr. W. D. de Jonge referendaris departement van opvoeding en wetenschap (Den Haag); H. H. van de Kloot Meyburg, industrieel, Alphen aan de Rijn (86 j.); H. J. Tjoonk, landbouwer (Vorden; 83 j.); A. W. Jolles, oud-ontvanger (Den Haag, 78 j) R. Sissing, apotheker (Groningen, 67 j.); J. L. Mogendorff industrieel (Arnhem, 66 j.); H. Prins, predikant (Haarlem, 74 j.); Mgr. Dr. J Kersthout, directeur r.k. brandwaarborgmaatschappij „St. Donatus" (Amsterdam, 66 j.); Dr. H. Noordewier, leraar (Hilversum, 73 j.); N. J. v.d. Worm, gep. kapitein ter Zee (Oegstgeest, 78 j.); Dr. A. J. Wurbe, (Amsterdam, 58 j.).

NIEUWTJES, DIE ONS INTERESSEREN.

— Venlo heeft zijn 40.000en inwoner geboekt.

— Het bureau voor muziekauteursrechten „Buma" is opgeheven.

— Rotterdam krijgt een aantal nieuwe straten, welker namen bekende letterkundige eren: Leopold, De Meester, Schuermann, Brusse, Coenen en Robbers. En er komt een plein, dat Burgemeester Fortuynplein zal heten.

— **In de restaurants mogen nog slechts op Maandag, Woensdag en Donderdag aardappels worden opgediend.**

— De Kralose heide in Drente (327 ha. groot) is door het Rijk aangekocht voor natuurmonument.

— N.S.B.se boerenzoons en dochters gaan voor een jaar naar Duitsland in ruil voor Duitse jongelui met duidelijke propaganda-oogmerken.

— Ernstige Nederlandse oorlogsinvaliden hebben een kaart gekregen, die hun vrij vervoer op trein, boot, bus en tram verschaft.

— „Jopie", de bekende dure (f 10.000) orang-oetan uit de Haagse dierentuin, is gestorven.

— Een groep Vughtenaren is gearresteerd, omdat zij bomen kapten op een particulier landgoed, teneinde zich brandstof te verschaffen.

— Het Koningin Wilhelminafonds te New York onder voorzitterschap van R. C. van der Woude is een grote geldzameling-actie begonnen voor uit Nederlands Indië ontvluchten.

— Van 22 Maart af zijn alle Limburgse mijnwerkers verplicht gedurende een Zondag per maand te werken. Zij krijgen daarvoor dubbel loon en extra voedselrantsoen.

— Een grote hoeveelheid Sumatra dekblad tabak (oogst 1942) uit Nederlands Indië na het uitbreken van de oorlog daar verscheept, bereikte veilig New York; het schip werd enige malen tevergeefs door Japanse vliegtuigen gebombardeerd.

Het „Utrechtsche Dagblad", een der oudste, beste, meest gezaghebbende provinciale dagbladen, heeft opgehouden te bestaan. Hoofdredacteur **dr. Loohuis** eindigt zijn laatste hoofdartikel met de woorden: „Velen hebben gevraagd waarom onze courant ophoudt te verschijnen: laat deze vraag onbeantwoord blijven."

— Fietsbanden, die soms op de zwarte markt te krijgen zijn, kosten... honderd gulden per stuk.

— Een der meest ongewone uiterlijkheden van huidig Nederland zijn de enorme aantallen aanplakbiljetten van de Duitsers en de N.S.B., allemaal netjes achter gaas, opdat ze niet zullen worden afgescheurd.

— Volgens het laatste Duitse decreet is er geen licht of kookgas meer tussen 15 en 17 uur 's middags en tussen 21 uur 's avonds en 6 uur 's morgens.

— De beroemde tuinbouwschool te Frederiksoord is gedurende drie maanden gesloten geweest wegens wrijving tussen de directie en de nazies.

— Er is een rattenplaag in Nederland. Een dubbeltje wordt van overheidswege betaald voor iedere ingeleverde dode rat.

— De Nederlanders gebruiken de nieuwe zinken munten om er anti-nazie-spreuken in te krassen. Zo „erg" werd dit, dat de Duitsers zware straffen stelden op het bezit van zulke bekraste muntstukken......

CURACAO.

WIE IS DE GELUKKIGE?

1e prijs	9693
2e prijs	2757
3e prijs	6922

AMIGOE'S VOOR ZEELIEDEN IN ENGELAND.

R.K. Zeemanshuis wordt overal genoemd.

De aalmoezenier van de Nederlandse zeelui in Engeland schrijft ons een brief om allen te bedanken voor de velen, die ons een abonnement betaalden voor een Nederlandsen zeeman in Engeland, die op deze wijze een Nederlandse courant kon krijgen.

De aalmoezenier zegt evenwel, dat voorlopig de toezending van de couranten gestaakt kan worden, omdat de verblijfplaats van de zeelui, die over geheel Engeland verspreid zijn zo geheim gehouden wordt, dat toezending aan hun adressen practisch niet meer mogelijk wordt.

Wij hebben derhalve aan de Administratie van „Dagblad Amigoe di Curaçao" verzocht voorlopig de verzending van deze nummers naar Engeland te staken en brengen hier nogmaals de dank des Aalmoezeniers over.

Aardig is nog de volgende, belangrijke passage uit de brief:

„Velen van de zeelui, die ik ontmoet zijn op Curaçao geweest. Ik heb ook vaak Curaçaoenaars en Surinamers ontmoet en zij waren steeds zeer geïnteresseerd in de courant. Ik kan daar nog bijvoegen, dat de zeelui, die Curaçao aandoen buitengewoon ingenomen zijn met de katholieke zeelieden club. Zij vertellen hier van de goede en aardige ontvangst, die zij daar krijgen. Zij spreken met liefde en respect van den Aalmoezenier daar. Deze magnifieke indruk, die de zeelieden hebben van ons Curaçao is ook van veel belang van nationaal standpunt. Curaçao is practisch het enige stukje Nederlands grondgebied, dat niet door den vijand onder de voet werd gelopen, behalve dan Suriname natuurlijk. Daarom is het van enorm belang deze lieden goed te ontvangen; des te meer onze zeelieden zich bij u thuis gevoelen, des te beter is het voor onze nationale zaak. Bovendien, daar Curaçao practisch geheel katholiek is, zal de hartelijke ontvangst daar zeker ook een prettige indruk geven van onze godsdienst. En indrukken blijven vast zitten......"

BRIEFCENSUUR.

Naar aanleiding van ons bericht „Verregaande Censuur" waarin werd medegedeeld, dat de Curaçaose censor een brief van een Consul der Nederlanden geopend had, schrijft de Procureur Generaal ons het volgende:

„Hierbij heb ik de eer U de goede ontvangst te berichten van de enveloppe, waarover handelde Uw entrefilet in de „Amigoe" van Donderdag jl.

Zoals ik U reeds deed weten, heeft de betrokken censor een fout gemaakt aangezien o.a. brieven van of aan Nederlandse Ministers, Gezanten, Zaakgelastigden, Consuls-Generaal en Consuls niet geopend mogen worden.

U zult mij echter moeten toegeven dat de onderhavige fout geen ernstige is, aangezien de bewuste enveloppe geen dienstenveloppe was, maar een gewone, waarop aan de voorzijde in de linkerbovenhoek zelfs de naam en het postadres van den betrokken Consul was gedrukt, **zonder diens** qualiteit en terwijl alleen aan de achterzijde — en dan nog weinig duidelijk — een stempel van het Consulaat was afgedrukt.

Gezien de inhoud van Uw entrefilet, waarin U de pluralis gebruikte, instede van de singularis, aangezien er slechts sprake was van één brief, meen ik te mogen verwachten, dat U na lezing van het bovenstaande volgende week een en ander alsnog in de „Amigoe" zal verduidelijken.

Er bestaat in dat geval geen bezwaar tegen, dat U deze brief publiceert".

VERENIGINGSNIEUWS.

— **Veritas:** Zondag, 12 April, zal de vereniging „Veritas" bij de Eerwaarde Zusters te Pietermaai om 10 uur een vergadering houden.

— **K.S.C.:** Een nieuwe korfbalvereniging werd opgericht met de veelbelovende naam „Favorite".

— **Curaçaose athletiek bond:** Het Bestuur schrijft ons:

Deelnemers(sters) aan de wandelmars op 2e Paasdag, die nog geen diploma ontvangen hebben, worden verzocht zich in verbinding te stellen met den heer W. Steen, kantoor K.L.M. tel. 1025.

HOOFDACTECURSUS.

Hedenavond te 17.— uur zullen de gegadigden voor de R.K. Hoofdactecursus vergaderen in de Bisschoppelijke Nijverheidsschool, gelegen op het erf van het Briontheater.

Van de Fronten.

ZJUKOVS LEGER STEEKT DNJEPR OVER.

Berichten uit Stockholm zeiden, dat Generaal Zjukovs Russische legers zijn getrokken over de bovenloop van de Dnjepr tussen Dorogobuzh en Durovo bij het aanvangen van een verwoede uiteindelijke aanval om de naar Moskou uitspringende brok van Vyazma en Rzjev af te snijden.

De berichten gaven te kennen, dat de oversteek een opmerkelijk resultaat was aangezien de Duitsers de rivier geducht hadden versterkt. Het Rode leger scheen van plan te zijn de korte periode vóór de dooi te gebruiken om de legers binnen de zak te verpletteren en zich voor te bereiden om een later Duits offensief uit de richting van Smolensk — 50 mijl ten Westen van waar de rivier werd overgestoken — tegen te gaan.

De berichten uit Stockholm zeiden, dat de corridor van Smolensk naar Vyazma thans versmald is tot 30 mijl, terwijl de Sovjet-kanonnen nog steeds de hoofdweg en de voornaamste spoorlijnen beschieten. Bovendien bedreigen de Russen Durovo, dat een belangrijk spoorwegknooppunt is (Londen, (AP) 8.4).

IN KRAMATORSK WORDEN DE RUSSISCHE KANONNEN GEHOORD.

Russische militaire berichten deelden mede, dat de inwoners van Kramatorsk in het hart van het Donetsbekken de kanonnen van het naderende Rode leger kunnen horen. Berichten van het Leningradfront zeiden, dat de dooi het Noordelijke gebied bereikt heeft waar de Russen de verkeersweg hebben doorgesneden, welke twee sectoren van het Duitse front verbindt. Een verwoede slag vindt plaats in een andere sector van het Leningradfront, waarbij de Duitsers weerstand bieden aan felle aanvallen van het Rode leger. De berichten zeiden, dat de lente het Duitse leger verrast en dat de zon vele van hun sneeuw fortificaties doet smelten (Kuibysjev, (AP) 8.4).

RUSSISCH MIDDERNACHTELIJK COMMUNIQUÉ.

Het Russisch middernachtelijk communiqué luidt als volgt: „Op 8 April hadden er geen belangrijke veranderingen plaats aan het front. Op 7 April werden 51 vijandelijke vliegtuigen neergehaald bij luchtgevechten en 24 vernield op vijandelijke vliegvelden. Onze verliezen bedragen 14 toestellen. In de Barentszee bracht onze Noordelijke vloot 2 vijandelijke transportschepen tot zinken elk van 1500 ton" (Moskou, (AP) 9.4).

BRITTEN IN BIRMA TEN NOORDEN VAN THAYETMYO.

Na weken van bittere gevechten bereidde het Britse leger in Birma zich voor om stand te houden ten Noorden van Thayetmyo tegen een nieuwe Japanse aanval. De Japanners, die de olievelden en installaties te Thayetmyo vernield vonden, zullen ongetwijfeld proberen het Britse leger te breken alvorens het gelijksoortige vernielingen kan aanrichten in de olievelden rond Minbu. Tactisch is de Britse positie verbeterd met de terugtrekking naar het Noorden waar de Irawaddy-vallei smaller wordt. Generaal Alexander zou in staat kunnen zijn voor de eerste maal een bestendig front te vormen sedert de Japanners begonnen met hun aanval langs de rivier, die de Britten gestadig heeft teruggedreven, niettegenstaande hevige Japanse verliezen.

Zulk een linie zou de Japanse tactieken van omsingelings-bewegingen kunnen tegen gaan aan de flanken om wegstukken te bezetten op de Britse verbindingswegen. Deze manoeuvres houden de verdedigers in kleine gebieden vast. De Britten waren tot nu toe in staat uit hun vallen te breken, doch dit ging gepaard met kostbare verliezen (Londen, (AP) 8.4).

COMMUNIQUÉ VAN CAIRO.

Een communiqué met de eerste officiële Britse bekendmaking over de nieuwe as-aanval in Noord-Afrika zeide, dat twee of drie vijandelijke colonnes de operaties begonnen zijn in de Libyse woestijn.

Het communiqué zeide: „Gedurende de laatste twee dagen toonde de vijand een grotere activiteit in het voorste gebied". Naar vermeld wordt, zouden Maarschalk Erwin Rommels strijdkrachten opereren tussen Tmimi en Mekili en tegen de Britse posities ten Zuiden van Ain El Gazala, dat ongeveer 40 mijl ten Westen van Tobruk ligt". Het communiqué zeide, dat er lichte inleidende gevechten plaatshadden, doch dat de vijand de Britse buitenposten nog niet bereikt heeft (Caïro, (AP) 8.4).

TOKIO OVER DE GEVANGENEN OP JAVA.

Het Keizerlijke Japanse Hoofdkwartier bazuinde rond, dat de Japanse expeditiestrijdkrachten 82.618 gevangenen hebben gemaakt bij de strijd op Java tot 25 Maart. Het Hoofdkwartier beweerde, dat 66.219 daarvan Nederlanders waren, 4.089 Australiërs, 10.636 Britten en 883 Noord-Amerikanen. Verder werd gezegd, dat onder het materiaal, dat op Java veroverd werd, zich 177 vliegtuigen bevonden en 940 kanonnen van verschillende types (Tokio, (AP) 8.4).

[Men zal zich herinneren, dat Tokio reeds op 9 Maart beweerde, dat 98.000 Geallieerde soldaten op Java werden gevangen genomen — Red.]

COMMUNIQUÉ VAN WASHINGTON.

Het Noordamerikaanse Departement van Oorlog gaf het volgende communiqué uit: Een boodschap van Generaal Wainwright te Fort Mills werd pas ontvangen op het Departement van Oorlog en verklaart, dat de Japanse aanval op het Bataan-schiereiland er in geslaagd is onze Oostflank te envelopperen van de linies die gehouden worden door het tweede corps.

Opdracht werd gegeven voor een aanval door het eerste corps om de situatie te verlichten, doch deze mislukte door de volkomen physieke uitputting van de troepen. De volledige bizonderheden zijn niet beschikbaar, doch deze situatie geeft de mogelijkheid te kennen, dat de defensies van Bataan zijn overkomen (Washington, (AP) 9.3).

TOESTAND IN HET MIDDEN-OOSTEN.

Het communiqué van het Midden-Oosten luidt als volgt: „De vijand poogde gisteren niet om verder voortgang te maken. Wij namen enkele gevangenen van een vijandelijk detachement, dat poogde een sterkte te vestigen tussen Gazala en Thimi. Een onzer colonnes bestrijdt den vijand ook te Sidi Bregisch." (Cairo, (AP) 9.4).

TULAGI DOOR JAPANNERS GEBOMBARDEERD.

Het Australische communiqué zeide: „Tulagi op de Salomonseilanden werd hedenmorgen door 5 Japanse bommenwerpers aangevallen. Tussen 30 en 40 bommen werden geworpen van een hoogte van 5000 voet." (Melbourne, (AP) 9.4).

TRINCOMALEE DOOR JAPS GEBOMBARDEERD.

De Japanners bombardeerden de stad Trincomalee aan de Noordoostelijke kust van Ceylon nabij het Zuidelijke punt van Brits Indië. Dit was de eerste aanval op die belangrijke vlootbasis.

Het Britse communiqué zeide: „Hedenmorgen ontwikkelde zich een vijandelijke aanval boven Trincomalee. Verdere bizonderheden zullen later gegeven worden.

De eerste berichten tonen aan, dat er geen burgerlijke ongevallen te betreuren waren. Tegelijkertijd werden 2 vijandelijke vliegtuigen waargenomen boven Colombo. Er werden geen bommen geworpen." (Ceylon, (AP) 9.4).

TOKIO MELDT SUCCES.

Een Japans communiqué luidt als volgt: „Gedurende vlootoperaties in de Indische Oceaan tot 7 April hebben de Japanners 2 Britse kruisers tot zinken gebracht waarvan een van het Londen-type van 9.850 ton en een van het Cornwall-type van 10.000 ton. 44 Koopvaardijschepen werden of tot zinken gebracht of beschadigd.

60 Vijandelijke vliegtuigen werden neergeschoten. Onder de koopvaardijschepen werden 21 schepen tot ongeveer 102.000 ton ernstig beschadigd. 3 Hangars, 1 herstellings-werkplaats en andere belangrijke faciliteiten werden beschadigd. Gedurende de operaties verloren de Japanners 5 vliegtuigen, doch leden geen schade aan oorlogschepen". (Tokio, (AP) 9.4).

ZUID-AMERIKA.

BRAZILIAANS SCHIP VERDWENEN.

Het Braziliaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken maakte het verdwijnen bekend van het Braziliaanse vrachtschip „Cabedello" van 3.557 ton. Het schip vertrok op 14 Februari uit een Noordamerikaanse haven aan de Atlantische Oceaan naar Brazilië, doch naderhand werd er niets meer van vernomen (Rio de Janeiro, (AP) 8.4).

BESCHERMING VOOR DE SCHEEPVAART.

De Amerikaans-Braziliaanse associatie zeide, dat de Noordamerikaanse en Braziliaanse Regeringen beschermende maatregelen overwegen voor de scheepvaart als resultaat van het zinken van Braziliaanse schepen. Gezegd werd, dat „het convooisysteem de logische oplossing schijnt te zijn. Op het ogenblik heeft Brazilië gebrek aan voldoende torpedojagers om zijn grote kustlinie te beschermen, doch het zou een deel van de scheepvaart voor zijn rekening kunnen nemen en de rest overlaten aan de Verenigde Staten. Dit is zoals het waarschijnlijk ook zal gaan" (New York, (AP) 8.4).

HAITI'S PRESIDENT HEEFT VERTROUWEN IN DE OVERWINNING.

Eli Lescot President van Haïti, arriveerde te New York uit Washington, waar hij confereerde met Roosevelt en Welles over het verbeteren van de scheepvaart en andere quaesties betreffende de oorlogvoering.

Lescot zeide bij een interview: „Ik ben meer dan ooit er hecht van overtuigd, dat de overwinning voor de Verenigde Landen zeker is. Toch moeten wij bereid zijn het hoofd te bieden aan het feit, dat een bittere strijd ons nog te wachten staat om deze uiteindelijke overwinning te behalen." Hij zeide, dat Haïti naar verwachting dit jaar 16.000 pond rubber naar de Verenigde Staten zal uitvoeren en van plan is de productie te vergroten. Hij zeide verder, dat de Verenigde Staten 5 millioen dollar ter beschikking hebben gesteld van Haïti door de Export Import Bank voor landbouwdoeleinden. (New York, (AP) 8.4).

WERELDNIEUWS.

VATICAAN EN JAPAN.

Zoals men reeds weet hebben het Vaticaan en Japan onlangs besloten diplomatieke vertegenwoordigers uit te wisselen.

Naar „Time" meldt heeft Aartsbisschop Francis J. Spellman van New York, vroeger behorende tot het Staatssecretariaat van het Vaticaan de volgende uitleg gegeven over het standpunt van het Vaticaan in dezen:

De aanvaarding van zulk een vertegenwoordiging is volkomen gerechtvaardigd omdat

1) het Vaticaan neutraal blijft in wereldconflicten en zijn ambassadeur moet ontvangen van elk land, dat er een wenst te zenden;

2) diplomatieke betrekkingen den Paus in staat stellen in verbinding te blijven met de Rooms Katholieken in elk land;

3) de ontvangst van een diplomaat in het Vaticaan niet wil zeggen, dat het de handelingen goedkeurt van het land, dat den diplomaat zendt.

Vele landen hebben de diplomatieke betrekkingen met het Vaticaan verbroken, doch het Vaticaan verbreekt zelden de betrekkingen met enige staat.

DE WOLGA WEER OPEN VOOR DE SCHEEPVAART.

De monding van de rivier Wolga, welke uitloopt in de Caspische Zee is thans vrij van ijs geworden waardoor de weg voor de scheepvaart is geopend (Kuibysjev, (AP) 8.4).

INDISCHE LEIDERS OVERWEGEN NIEUWE VOORSTELLEN.

Het nieuws uit New Delhi, dat de leiders van de „All India" Congres Partij de nieuwe voorstellen overwegen voor een nationale regering en een veranderd schema voor de defensie, werd hier door diplomatieke kringen ontvangen met de verklaring, dat „Groot Britannië's laatste aanbod het laatste is".

Londense zegslieden verklaarden, dat het Britse oorlogscabinet nog steeds vastbesloten is de voornaamste verantwoordelijkheid te behouden voor Indië omdat het onscheidbaar is van de defensie van Birma en Ceylon, de heerschappij over de Indische Oceaan, de beschikking over de Britse strijdkrachten in het gehele Verre Oosten en in het Midden-Oosten en de verbinding met Tsjungking.

Berichten uit Indië zeiden, dat Mohammed Ali Jinnah, Voorzitter van de Moslem Liga verkeerd begrepen werd toen hij zou hebben gezegd, dat Groot Britannië de post van Minister van Defensie zou afstaan aan een Indiër. Niettegenstaande dit scheen er reden te zijn om te geloven, dat Groot Britannië heeft aangeboden een groot deel van de organisatie der defensie van Indië aan de Indiërs over te laten. (Londen, (AP) 8.4).

MCDANIEL SEINT UIT AUSTRALIË.

C. Yates McDaniel meldt in een verslag uit Melbourne, dat Australische en Noordamerikaanse vliegtuigen gisteren voor de derde succesrijke dag sloegen naar de Japanners op Nieuw Guinea bij een laag uitgevoerde aanval op Lae waarbij men kleefbommen liet vallen op staande vliegtuigen, gebouwen en startbanen.

Correspondenten in de Australische basis op Nieuw Guinea, Port Moresby, betoogden dat de branden en schade, die veroorzaakt werden gedurende de drie succesrijke dagen, van belangrijke omvang moeten zijn. Een eenzaam Japans gevechtstoestel, dat de aanval had willen verhinderen, werd neergeschoten door geallieerde gevechtsvliegtuigen, die de bommenwerpers vergezelden. Het Japanse toestel viel in zee neer.

In die tussentijd verklaarde de Australische minister van Marine en Munitie J. M. Makin, dat Australië nog nooit in een betere positie heeft verkeerd als thans om een Japanse invasie af te slaan Hij verklaarde dat de productie van munitie en oorlogstoerusting snel toeneemt.

De Geallieerde Voorraadvoorzieningsraad houdt thans — zoals de minister van Voorraadvoorziening John Beasley het beschreef — een meest belangrijke vergadering. Hieraan neemt men op een plan om de voorraden en uitrusting, welke reeds hier verkrijgbaar zijn, dan wel uit de Verenigde Staten worden aangevoerd, volgens de Steunverleningswet samen te voegen voor zowel de Australische als de Noordamerikaanse troepen. Douglas MacArthur, Majoor-Generaal Richard Sutherland en W. S. Wasserman, hoofd van de Noordamerikaanse Steunverlenings missie, woonden de vergadering bij en deelden haar mede de omvang van de Amerikaanse toerusting en gaven een schatting van de voorraden, die nog verwacht worden.

De machtstrekking van de Bevoorradingsraad is, volgens Beasleys verklaring, groter geworden, en omvat het toezicht op de verscheping, het vervoer over land en de uitdeling van de medische artikelen. De minister van Oorlog Francis Forde deelde mede om een verklaring te hebben bevolen van een Australischen soldaat, die heeft weten te ontsnappen uit Rabaul op Nieuw Guinea en die verhaalde dat Australische gevangenen door de Japanners worden gebonden, beschoten en met de bajonet gestoken. Forde zeide het relaas te bestuderen alvorens Australië beslist welke maatregelen het zal nemen (Melbourne, (AP) 8.4).

WREEDHEDEN DER JAPANNERS

Te Moresby werd een officiële verklaring uitgegeven, waaruit blijkt, dat de Japanners gevangenen doodden te Nieuw Guinea en Nieuw Britannië. De verklaring werd afgelegd door 3 ambtenaren, die de enige overlevenden waren van een groep van 10 ambtenaren, die ontkwamen naar Nieuw Britannië na de val van Rabaul.

Een Japanse torpedojager deed troepen landen en nam verschillende mensen gevangen. Zij bonden hun de handen op de rug, schoten op hen en staken hen met de bajonetten dood.

Japanse vliegtuigen gooiden strooibiljetten uit, waarin de bevolking gewaarschuwd werd, dat iedereen, die zich niet overgaf, zou worden gedood. Iedere gevangen genomen Australische officier kreeg een revolver met een kogel om zelfmoord te plegen. Een der officieren wist te ontsnappen door zich dood te houden, toen een Japanse officier de neergeschoten lichamen controleerde om de gewonden neer te schieten.

De drie bovengenoemde ambtenaren wisten met hun wonden te ontkomen, terwijl hun handen nog op de rug gebonden waren. Na verschillende dagen lukte het hun pas hun handen los te maken (Sydney, (AP) 8.4).

GEEN PARTICULIERE BOUW MEER.

De Oorlogs Productieraad verbood het bouwen van niet noodzakelijke woningen, wegen en handelshuizen en gaf te kennen, dat de reeds in aanbouw zijnde ontwerpen zouden kunnen worden stopgezet indien de materialen die daarvoor nodig zijn op meer effectieve wijze kunnen worden gebruikt in het oorlogsprogram. (Washington, (AP) 8.4).

ROKKEN WORDEN KORTER.

De Oorlogs Productieraad gaf opdracht, dat voor de duur van de oorlog de costuums korter en nauwer kunnen worden, doch niet voller dan die, welke thans gedragen worden. De Raad legde er de nadruk op, dat men de tegenwoordige snitten niet kan „bevriezen", doch beval dat vele bijkomstigheden worden weggelaten. De beperkingen treden voor wollen klederen morgen in werking en voor katoen, rayon en andere materialen op 19 Juni (Washington, (AP) 8.4).

CURACAO.

DE STAKING.

Naar verluidt zou de staking van de bootwerkers hedenmorgen zijn opgeheven; bizonderheden ontbreken ons evenwel nog, daar allen die inlichtingen zouden hebben gegeven „in gesprek" waren.

VADER DER KRANTEN BESTOLEN.

Zijn zonen niet verdacht.

In het anders zo rustige heiligdom van den censor heerste gisteren een geladen, nerveuze spanning, wijl een onverlaat zich vergrepen had aan de peculanten van Meester Eduard Maurits Elias. De joviale Vader der Kranten had het den dief gemakkelijk gemaakt door de sleutel van de geldlade, zoals gewoonlijk, voor de hand te leggen. Hijzelf was even en ongaarne, zoals ook gewoon is, in verband met zijn vele kranten-beslommeringen afwezig. De dief sloeg zijn slag en onze vader werd ƒ 185.— armer.

Het toeval wilde, dat de verschillende redacteuren der kranten samenkwamen in het bureau van den censor voor een bespreking. Reeds gingen er geruchten, dat onze vader zijn eigen zonen verdacht. Doch dit was onzen vader verre. En wij zijn overtuigd, dat het gerucht hem meer verdriet zal doen dan het gemis van een simpele ƒ 185.

Het gehele gevalletje is in onderzoek bij de politie en verschillende vingerafdrukken werden genomen.

Een conflict te meer in het leven van den censor.

ST. GENESIUSBOND.

Bij de St. Genesiusbond slaagden voor typiste de dames: L. Palm, V. Duran, Gl. Davelaar, E. Laurens en N. Perret Gentil van het Sint Martinusgesticht en de dames M. Veltman en A. Kraayeveld van de Bisschoppelijke Nijverheidsschool.

VERDUISTERING.

Hedenavond begint de verduistering om 18.17 uur. Zij eindigt morgenochtend om 6.03 uur.

ALLERLAATSTE NIEUWS

— **New Delhi:** Gemeld wordt, dat een algemene verstandhouding over de voornaamste punten tussen de „All India" Congres Partij en Sir Stafford Cripps zo goed als bereikt is.

— **Moskou:** Het Russisch middagcommuniqué meldt, dat er geen belangrijke veranderingen plaats vonden aan het front. Aan het Westelijke front werden de Duitsers echter uit een bewoonde plaats verdreven. De vijand poogde de verloren posities terug te winnen en voerde een tegenaanval uit, doch deze werd afgeslagen door de Russische artillerie. De toegangswegen naar het dorp waren bezaaid met Duitse doden.

— **Londen:** „Exchange Telegraph" deelde mede, dat de Berlijnse radio berichten van Tokio uitzond, volgens welke een Japanse expeditie-macht, gesteund door kruisers en torpedojagers, geland is aan de kust van de Golf van Bengalen. Verder zeide de radio van Berlijn, dat zich grote Japanse strijdkrachten bevinden ten Noorden van Akyab, de Birmaanse haven aan de Golf van Bengalen. Tevens werd verklaard, dat de vooruitgeschoven Japanse elementen een punt bereikt hebben op minder dan 30 mijl van de Indische grens. Marine-waarnemers zeiden, dat de „grootste zeeslag der geschiedenis op het punt schijnt te staan te ontbranden in de Golf van Bengalen tussen de Japanse en Britse vloten."

Systematische Japanse luchtverkenningen worden ondernomen over de Golf van Bengalen en volgens de laatste berichten opereren Japanse duikboten in de monding van de rivier Ganges.

— **Berlijn:** Het Duitse Hoofdcommando meldt, dat Russische aanvallen op het eiland Tytarsaari in de Golf van Finland werden afgeslagen door de Duitse en Finse troepen en dat de Russen 270 man verloren.

— **Bombay:** Een aardschok van grote intensiteit, welke klaarblijkelijk het centrum had in de Gele Zee tussen Japan en China, werd gisteravond geregistreerd om 21.19 uur. Nog 2 schokken van mindere intensiteit werden heden geregistreerd. (Ook in Australië werden aardschokken geregistreerd.)

— **New York:** De radio van Berlijn meldt, dat Generaal Wainwright om wapenstilstand op Bataan heeft gevraagd. Dit bericht van de as werd niet bevestigd van andere zijde.

— **New York:** De Duitse radio gaf toe, dat massa's van Russische infanterie en tanks een doorbraak hadden geforceerd door de Duitse linies ten Noord-Oosten van Orel, doch dat na verschillende dagen van harde gevechten de Duitse linie hersteld werd.

— **Londen:** Generaal George Marshall, Stafhoofd van het Noordamerikaanse leger, confereerde de gehele morgen met Generaal Sir Alan Francis Brooke, Hoofd van de Britse Imperiale Staf, waarschijnlijk over de ernstige ontwikkelingen in het Oostelijk gebied van de Middellandse Zee en aan het Birmafront.

— **Moskou:** De correspondent van „Rode Ster", die vertelde van de gevechten aan het Smolensk-front, zeide, dat meer dan 1000 Duitse officieren en manschappen gedood worden en verschillende versterkte posities door de Russen werden veroverd, niettegenstaande de koppige vijandelijke weerstand.

Het Gebed des Heren in de Talen van de Nederlanden.

Het aantal talen gesproken door Nederlanders loopt in de duizenden. In ons West Indië telt men er verschillende. In Europees Nederland worden verschillende talen gesproken. Op een eiland als Celebes bestaan reeds over de 100 onafhankelijke talen. En zo kan men doorgaan. Bij de aanbidding van God gebruikt het volk Der Nederlanden ook talloze talen. Een commissie in New York heeft thans een uitgave gepubliceerd van de voornaamste talen, waarin Nederland het Onze Vader bidt.

Hier volgt, allereerst in de text van de Staten-Bijbel, het classieke gebed der Christenheid, zoals het gesproken wordt door een grote verscheidenheid van Nederlanders. Afgezien van de Afrikaanse lezing en de text van Erasmus is elk der hieronder afgedrukte vormen van het Onze Vader in gebruik bij onderdanen van Koningin Wilhelmina in een of ander deel van het Rijk der Nederlanden. Er zouden nog meer vertalingen te vermelden zijn in het Bataks, Soendanees, Makassaars, Madoerees, alle talen, die gesproken worden in Nederlands Oost Indië.

Statenbijbel.

Onze Vader die in de hemelen zijt! uw naam worde geheiligd. Uw koningrijk kome. Uw wil geschiede, gelijk in den hemel, alzoo ook op de aarde. Geef ons heden ons dagelijksch brood. En vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven onzen schuldenaren. En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van den booze. Want uw is het koningrijk, en de kracht, en de heerlijkheid, in de eeuwigheid. Amen.

Fries.

Us Heit. dy't yn de himelen binne. Jins namme wirde hillige; Jins keninkryk komme; Jins wollen barre allyk yn 'e himel, sa ek op ierde; jow ús hjoed ús deistich brea; en forjow ús ús skilden allyk ek wy forjowe ús skildners; en lied ús net yn forsiking, mar forlos ús fen 'e kweade; hwent Jowes is it keninkryk en de krêft en de hearlikheit oant yn ivichheit. Amen.

Talkee-talkee.

Wi tata na hemel, joe nem moe de santa! Joe kondre moe kom! Joe wani wi moe doe na grontapo, so leki dem doe na hemel! Gi wi tidei da njanjam vo wi! Gi wi pardon vo dem ogri, di wi doe, so leki wi toe de gi pardon na dem soema, disi doe wi ogri! No meki wi kom na ini tesi! Ma poeloe wi na da ogriwan! Bikasi alla kondre da vo joe, en ala tranga nanga glori da vo joe, teego. Amen.

Engels 1).

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Latijn (Breviarium Romanum).

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

Frans 2).

Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous audjourd'hui notre pain quotidien. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux nous ont offensés. Et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi, qu'appartiennent aux siècles des siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen.

Javaans.

Doeh Rama kawoela ingkang wonten ing swarga, asma Toewan moegi kasoetjèkna. Keraton Toewan moegi rawoeha. Karsa Toewan moegi kalampahana, kasodéné wonten ing swarga, inggih mekatena oegi wonten ing boemi. Moegi kawoela sami Toewan paringi redjeki kawoela satjekapipoen ing dinten poenika. Saha Toewan moegi ngapoenten sakatahipoen kalepatan kawoela, kadosdéné kawoela inggih sami ngapoenten ing tetijang ingkang kelepatan dateng kawoela. Poenapa malih kawoela moegi sampoen ngantos sami katandoekaken dateng panggoda, moegi sami Toewan oewalaken saking pangawak-doersila. Awitdéné Toewan ingkang kagoengan keraton saha wisésa toewin kamoeljan langgeng salaminipoen. Amin.

Afrikaans

Onse Vader wat in die hemele is, laat u Naam geheilig word, laat u koninkryk kom, laat u wil geskied, soos in die hemel net so ook op die aarde. Gee ons vandag ons daaglikse brood, en vergeef ons ons skulde soos ons ook ons skuldenaars vergewe; en lei ons nie in versoeking nie, maar verlos ons van die Bose. Want aan U behoort die koninkryk en die krag en die heerlikheid tot in ewigheid. Amen.

Creool-Nederlanders 3).

Ons Vaeder ju die bin na binne die Hemelen! Ju Naem wordt geheiligt: Ju Kooningrik kom: Ju wil geskiedt na Aerde, glik als na binne die Hemel: Giev ons van dag ons daglig Brood: en vergeev ons ons Skyld, soo glik ons vergeev ons Skyldenars: en no lej ons na binne Versuking, maer verlos ons van die Qwaet: Want van ju bin die Kooningrik, en die Kragt, en die Heerligheid tee na die Ewigheid. Amen.

Papiamento 4).

Nos Tata, qu ta na ciélu, qu bo nomber ta santificá; Lago bo reino bini; qu bo boluntad sosode na tera, mescos qu na ciélu; Duna nos awe nos pan di cada dia: Y pordona nos nos debenan, mescos qu nos tambe ta pordona nos debedónan: Y no laga nos cai den tentacion, ma libra nos dje Malu; pasoba di Bo ta reino, y podér, y gloria, te na eternidad. Amen.

Latijn (Erasmus).

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum. Veniat regnum tuum, fiat voluntas tua, quemadmodum in coela, sic etiam in terra. Panem nostrum quotidianum da nomis hodie, & remitte nobis debita nostra, sicut & nos remittimus debitoribus nostris. Et ne inducas nos in tentationem. Sed libera nos a malo. Quia tuum est regnum, & potentia, & gloria, in secula seculorum. Amen.

Hoog-Maleis.

Ja Bapa kami jang disoerga, dipermoeliakanlah kiranja Namamoe. Datanglah keradjaanmoe, Djadilah kehendakmoe, seperti disoerga, demikian djoega diatas boemi. Berilah kami pada hari ini makanan kami jang setjoekoepnja. Dan ampoenilah kiranja kepada kami segala kesalahan kami, seperti kami ini soedah mengampoeni orang jang berkesalahan kepada kami. Dan djanganlah membawa kami kepada pentjobaan, melainkan lepaskanlah kami dari pada jang djahat. Karena Engkaulah jang empoenja keradjaan dan koeasa dan kemoeliaan sampai selama-lamanja.

Laag-Maleis.

Bapa saja, jang ada di sorga, moega-moega nama Toehan dipersoetjiken. Karadjaän Toehan dateng dan kahendak Toehan djadi, seperti didalem sorga, bagitoe djoega di-atas boemi. Bijar Toehan kasih sama saja redjeki saja pada ini hari. Serta ampoeni segala salah saja, seperti saja mengampoeni djoega orang, jang bersalah sama saja. Dan bijar Toehan djangan bawa sama saja kedalem pertjobaän, melainken lepasken saja dari jang djahat. Karna Toehan jang ampoenja karadjaän, dan koewasa, dan kamoeliaän sampe salama-lamanja. Amin.

1) Wat de Engelse versie van het Onze Vader betreft bestaan er kleine verschillen in de vertaling zoals gebruikt door Protestanten en Katholieken, evenals dit trouwens met de Nederlandse vertaling het geval is. De hier gegeven Engelse vertaling is die zoals zij in gebruik is bij de Katholieken, behalve de doxologie aan het einde, die bij de Katholieken in dit verband niet voorkomt.

Dit is dus een slordigheid van de opstellers, hetgeen nog vreemder is, wanneer men beseft, dat men in ons rijk alleen op de Westindische Bovenwinden Engels spreekt en dat daar uiteraard de Protestantse vertaling de algemeen gangbare lezing zal zijn. De Protestantse St. James-vertaling heeft het ouderwetse „which" in plaats van het moderne „who" „trespasses" in plaats van „debts" e.d. — Red. Amigoe.

2) Dit is de Franse vertaling, zoals in gebruik bij de Waalse gemeenten in Nederland. De Franse vertaling zoals bij de Katholieken in gebruik, heeft o.a. „Vous" in plaats van „tu" e.d. — Red. Amigoe.

3) Het Creool-Nederlands was de taal van het eiland St. Thomas, dat vóór 1645 (of 1625) tezamen met St. Croix aan ons behoorde. Het stond onder de Westindische Compagnie. Daarna behoorde St. Thomas met de overige Virginische of Maagdeneilanden ongeveer 2½ eeuw aan Denemarken (het juiste jaartal is ons niet bekend), met korte onderbrekingen van Engels tussenbestuur. In Maart 1917 werden deze eilanden door Denemarken aan de Verenigde Staten verkocht. Het Creool-Nederlands is vrijwel uitgestorven; de gangbare taal op St. Thomas is Amerikaans Engels. Deze text is blijkens informatie overgenomen uit een Creool-Nederlandse Bijbel van 1781 — Red. Amigoe.

4) Dit is de Papiamentse vertaling van het Onze Vader, zoals zij voorkomt in de Protestantse uitgave van het Nieuwe Testament, uitgegeven door het Nederlands Bijbelgenootschap in 1932 (de vertaler is in het boek niet genoemd; het is Ds. Eibers, die later naar Oost Indië is gegaan).

Bij de katholieken is de volgende officiële vertaling in gebruik.

Nos Tata, cu ta na cielu, bo nomber sea santifica; larga bo reino bini na nos; bo boluntad sea asina na tera como na cielo. Duna nos awe nos pan di cada dia; i pordona-nos nos debe, asina cu nos ta pordona nos debedornan; i no larga nos cay den tentacion, ma libra-nos di malu. Amen.

ARUBA.

AAN DE ABONNEES.

Voor onze lezers op Aruba.

In verband met een kleine wijziging in de dienstregeling van de KLM zal „Dagblad Amigoe di Curaçao" voortaan verzonden worden als volgt:

Op Maandag, Dinsdag, Donderdag en Zaterdag om 12.30 uur. Op Woensdag en Vrijdag om 15.10 uur.

De wijziging voor het vroege vliegtuig om 12.30 uur brengt aan Redactie, Drukkerij en Administratie een enorm ongerief mede, maar alle diensten zullen het hunne doen om de courant op tijd gereed te krijgen.

De vervroeging staat in verband met de vliegdienst op Maracaibo; bij vervroeging kunnen de vliegtuigen voor donker weer thuis zijn en behoeven zij niet bij schemer te landen hetgeen technisch nog moeilijker is dan bij volle duisternis.

[Door verkeerde opstelling werd dit berichtje in onze editie van gisteren enigszins onbegrijpelijk. — Red.]

ONDERWIJSDAG.

De Sint Thomas Bond zal Dinsdag, 14 April, zijn eerste onderwijsdag houden.

Des morgens, om 8 uur, wordt er een H. Mis opgedragen, waarna gemeenschappelijk ontbijt en algemene vergaring. De middag zal doorgebracht worden in de cunucu.

De dag wordt plechtig besloten met een lof om 17 uur in de parochiekerk van de H. Anna (de Noord).

INGEZONDEN.

(Buiten verantwoordelijkheid der Redactie.)

ANTWOORD OP J. J. VAN GORCUMS KLACHT.

Naar aanleiding van uw ingezonden stuk d.d. 7 dezer, aangaande de geringe watervoorziening te Aruba en de daarentegen abnormaal hoge rekeningen, kan ik u waarschijnlijk van dienst zijn met de volgende verklaring, voor deze op het eerste gezicht onverklaarbare verschijnselen.

Er is volgens mij maar een oorzaak voor deze te hoge rekeningen. U probeert water te krijgen en zet daartoe de kraan open in de hoop, dat eens het wonder zal geschieden. Maar dat gebeurt vooreerst niet. Deze tijd nu is voor uw rekening fataal, want door de sterke drukvermindering en door variërende waterafneming op lager gelegen plaatsen, gaat de waterkolom, in de leiding bij uw meter, welke veel lager geplaatst is dan uw kraan, sterk aan het schommelen, d.w.z. het water stijgt en daalt in uw leiding zonder dat u hier iets van bemerkt. Wanneer nu het water (de lucht) zich in de richting van uw kraan beweegt, telt uw meter op, loopt het water (de lucht) weer door de meter terug, dan telt uw meter niet terug, maar blijft staan, aangezien het telwerk eenmaal zodanig is uitgevoerd. Dus hoe wisselvalliger de waterlevering hoe hoger uw rekening. De meter kan dus inderdaad goed zijn in normale gevallen.

Een oplossing is m.i. alleen te vinden in het goed, en wel luchtdicht sluiten van uw kranen, eventueel hoofdkraan, zolang u van een onmiddellijke waterlevering niet absoluut zeker bent.

Verder indien de druk niet toereikend wordt, water af te tappen van de laagste plaats, zo dicht mogelijk bij de meter.

Wat de watermeters betreft, kan ik u wel mededelen, dat dit altijd een moeilijk probleem is geweest. Er zijn wel nauwkeuriger meetinstrumenten uitgevoerd en denkbaar, maar daaraan kleven weer vele practische en financiële bezwaren. De hier gebruikte zijn practisch de beste. Hopende u en velen hiermede van dienst te zijn geweest, teken ik,

J. H. A. Brandt.

Naschrift: Heel Aruba zal den Heer Brandt, leraar aan de katholieke ambachtsschool te Willemstad, Curaçao, dankbaar zijn voor zijn uiteenzetting.

De toestand is dus zo, dat men op Aruba feitelijk de lucht moet betalen in plaats het water. De „3 experts", waarover de Heer van Gorcum schreef zijn een levende illustratie van ... ja, van wat, dat zullen wij maar niet schrijven, omdat de censuur het er toch uithaalt. De watervoorziening is werkelijk een pasquil geworden. Ook op Curaçao is het een diep-treurige geschiedenis, maar men krijgt daar tenminste nog een vieze drap voor zijn geld in plaats van lucht, zoals op Aruba. — Red.

EMMASTAD.

SOCIETEIT „ASIENTO".

Dagschotels: Heden: Rosbief, geb. aard., sperciebonen. Morgen: Nassi Goreng.

Agenda:

Do. 9 April 19.30 uur Oefenwedstrijden biljartver. Asiento.

Vr. 10 April 16.00 — 19.00 uur Generale repetitie toneelver. Emmastad.

20.00 uur Algem. ledenvergadering Biljartver. Asiento.

Za. 11 April 16.30 — 17.00 uur Loting van volgnummers voor plaatsbespreking. 17.00 — 18.00 uur Plaatsbespreking voor de premiere van „De Wrekende God".

Zo. 12 April 16.00 uur Premiere van „De wrekende God".

Di. 14 April 19.00 Oefenavond biljartvereniging Asiento.

WACHTDIENSTEN: Do. 9 April:

Telegram Afdeling: Hr. Carrière, tel. 553, Hotel kamer 29.

Shipping & Supplies:

Hr. Voncken, tel. 304, Amalia van Solmslaan 5.

Scheepvaart Afdeling:

Hr. Wortel, tel. 448, Bernhardlaan 5.

Toneelvereniging „Emma[illegible]

In verband met toneelrepetit[illegible] len de Sociëteit- en biljartzaal[illegible] en Vrijdag van 16.00 — 19.00 [illegible] gesloten. Het terras, voorzien [illegible] bar, blijft toegankelijk voor be[illegible]

Programma Kwartaalwedstrijd[illegible] teams Asiento — C.S.C.

Op de banen van C.S.C. op [illegible] April 1942.

Zaterdag 11 April: 16.45 uur [illegible] rendubbel L. H. D. Nebbeling [illegible] Kutsch Lojenga — Ph. Henriquez [illegible] nald Capriles.

16.45 uur 1e Heren enkel F. [illegible] sen van Raay — Hubert Salas.

17.15 uur 1e Dames enkel M[illegible] L. van der Swan — Mej. Ma[illegible] priles.

17.15 uur Gemengd dubbel [illegible] Scheffer-P. Tuininga — Mej. E[illegible] kus-Jossy Capriles.

Zondag 12 April 1942:

15.45 uur 3e Heren dubbel J. C[illegible] — Kron[illegible] zee J. C. Rijpkema [illegible] Maduro

15.45 uur 2e Heren enkel J. d[illegible] — Betz.

16.30 uur Dames dubbel M[illegible] Wolf-Mevr. Nebbeling — M[illegible] Muskus-Mej. E Salas.

16.30 uur 2e Dames enkel [illegible] Vermeulen — Mevr. Beales.

17.00 uur 1e Heren dubbel G[illegible] Euwe-J. Boll — Jossy Capriles [illegible] meyer.